

Новый малый прыжок в английский

(= «последствия» моего понимания методики А.Драгункина)

или

Компилированное грамматическое ядро английского языка

Часть 5 (из 7-и)
«Согласование действий»

© **KottCoos**

V 1.01

Согласование действий.

До этого мы просто рассматривали случаи, когда субъект передает действие на объект. Но часто бывает, что субъект передает действие на объект, так чтобы тот выполнил какое-либо действие. И очень часто бывает, что субъект *хочет* от объекта каких-либо действий – вот мы, кстати опять вернулись к «модальному» глаголу “*хочу*”.

Мы говорим: «Я хочу, чтобы он дал мне...».

У «них» же:

1) не субъектное местоимение, а объектное:

(наше «он» → “**him**”);

2) другой порядок слов:

(наше «... *чтобы* + он ...» → “... **him + to** ...”);

3) второй (и т.д.) глагол не изменяйте, а берите его прямо из словаря:

“... **him + to + give me** ...”!!!

Здесь полезной будет следующая «Схема постоянных соответствий»:

“... чтобы я ...”	→	“... me to + неизмен. глагол”
”... чтобы ты ...”	→	“... you to + ... ”
“... чтобы он ...”	→	“... him to + ... ”
“... чтобы она ...”	→	“... her to + ... ”
”... чтобы оно ...”	→	“... it to + ... ”
”... чтобы мы ...”	→	“... us to + ... ”
”... чтобы они ...”	→	“... them to + ... ”

То есть «они» говорят:

“Я хочу + **его** + **чтобы** + **дать** мне ...”

“I want + **him** + **to** + **give me** ...”;

Новый малый прыжок - согласование действий

Я хочу, + **чтобы** + *они* + *уехали!* = I want + *them* + **to** + *leave!*
ай вонт дэм ту лив

Они хотят, + **чтобы** + *мы* + *купили* + этот старый дом!

They want + *us* + **to** + *buy* + *this old house!*
дэй вонт ас ту бай дьис оулд хаус

Также “**to**” можно приравнять и к нашему “**что**”:

Он планирует, + **что** я + *уюду* завтра.

He plans + *me to* + *leave tomorrow.*
хи плэнз ми ту лив тэмороу

Но ведь и здесь тоже - говоря по-русски! - можно использовать слово «свой», которого в английском нет:

Я хочу, **чтобы он** съел + **свой** + завтрак.

I want **him to** eat + **his** + *breakfast*
ай вонт хим тоит хиз брэкфэст

Мы хотим, **чтобы** они убрали + **свою** + кровать.

We want **them to** remove + **their** + *bed.*
ми вонт дэм торимув дэ бэд

Т.е. в роли слова «свой» используете притяжательное местоимение.

Вот еще 8 глаголов, которые могут образовывать конструкцию аналогичную конструкции выше, разве что, после этих 8 глаголов (№№132 - 139), а точнее перед последующими глаголами (=действия объектов) не *нужно* ставить частицу “**to**”:

see	- <i>сии</i>	= видеть	} Глаголы чувственного восприятия
hear	- <i>хиэ</i>	= слышать	
feel	- <i>фиил</i>	= чувствовать	
notice	- <i>ноутис</i>	= замечать	
observe	- <i>эбзэев</i>	= наблюдать	
watch	- <i>вотч</i>	= следить (за)	

Мы слышим, + **что она** + поёт =

= We hear + **her** + sing – *мии х_иа х_ёо син.*

(Буквально: «Мы слышим + **её** + петь» и ... никаких “**to**”).

“Напряг” данной ситуации (или конструкции для этих 6 глаголов) заключается (примеры выше) в том, что русская часть этой конструкции

(= «... , **как он** ...» или «... , **что она** ...»)

не переводится на английский буквально, а этой части русской конструкции просто всегда соответствует определённое английское объектное местоимение (но не субъектное, как в русском), а именно:

русское «..., **как/что он** ...» = английскому “... **him** ...”,

а «..., **как/что она** ...» = английскому “... **her** ...”

и т.д. !!!

Кроме того, словосочетание («...*как она*...») может даже выглядеть и как «... *за тем, как она* ...» - но по-английски это всё равно будет простой “... *her* ...”:

Каждый день я + наблюдаю + **за тем, как она** + уходит к другу.

Every day I + watch + **her** + go to her friend.
эври дэй ай воч хёо гоу ту хёо фрэнд

Тогда:

русское	соотв.	английскому	} Глагол + из словаря (Без “to”)
“..., как/что я ...”	→	“... te ...”	
“..., как/что ты / вы ...”	→	“... you ...”	
“..., как/что он ...”	→	“... him ...”	
“..., как/что она ...”	→	“... her ...”	
“..., как/что мы ...”	→	“... us ...”	
“..., как/что они ...”	→	“... them ...”	

-и никаких английских “...,*как* ...” или “...,*что* ...”!!!

Кстати, при традиционном подходе объяснение построения этой конструкции представляет из себя известную (= большую) сложность для преподавателя, а её усвоение - не меньшую сложность для учащегося.

На текущий момент у нас рассмотрены случаи, когда объект, его уточнители или уточнители действий выражались одним словом или фразой, но возможны также случаи в виде предложений. Сравните:

... *наш вчерашний гость* ... (слово “*гость*” уточняется словами “*наш*” и “*вчерашний*”) и ... *гость, который приходил вчера*, ... (слово “*гость*” уточняется предложением “*который приходил вчера*”).

В таких случаях действия этих предложений должны быть согласованы. Соответственно, вот вам нетеоретическая информация по сочетанию «времен» или согласованию действий друг с другом (для практического использования!!!).

1) Вот главное для Вас и довольно-таки простое правило №1:

Если глагол главного предложения - то есть первой части всего предложения - стоит в простом прошедшем времени = во 2-й форме, то и глагол второй части этого предложения должен обязательно стоять тоже в прошедшем времени (либо с элементом “*would*” - смотри далее).

То есть, если по-русски можно сказать: “Я думал, что схожу с ума” - форма настоящего времени (= “схожу”) внутри «прошедшего» действия (= “думал”), то по-английски оба действия должны стоять в прошедшем времени.

I **thought** (that) I + **was** getting mad.
aй *θoʊt* *dæt* aй *wɒz* *gɛtɪŋ* *mæd*

Я думал, что я схожу/сходил с ума =
= Я думал, что я становился сумасшедшим.

Вот такие примеры на эту тему давал проф. В.К. Мюллер в грамматической части своего известнейшего словаря:

Я спросил, как его зовут = I **asked** what his name **was**.
ай ааскт wot хиз нэйм woз

Я сказал ему, что ему можно (было) сделать это.
I **told** him (that) he **was allowed to** do this.
ай тoулд хим дæт хи woз элaуд ту дуу дыс

NB!

Если же глагол главного предложения стоит в одном из настоящих или будущих «времен», то глагол второго предложения может стоять практически в любом времени сообразно с необходимостью говорящего:

Я знаю, что он это говорил! = I **know** (that) he **said** it!
ай нoу дæт хи сэд ит

Я никогда не поверю, что он такое сказал =
= I **will never believe** (that) he **said** such a thing.
ай wил нэva билlив дæт хи сэд сач э тын

Я слышал, что он возвращается.
I **have heard** (that) he **is coming** back;
ай хæв хeсэд дæт хи из кaмин бæк

2) Второе очень важное для Вас правило =
= "Будущее в прошедшем".

Я сказал ему, что **приду** = I **told** him I **would come**.
ай тoулд хим ай wуд кам

Я всегда **думал**, что **стану** лётчиком. =
= I always **thought** (that) I **would become** a pilot.
ай oлwэйз вoот (дæт) ай wуд бикaм эaйлэт

Ты никогда не **подозревала**, что он **предаст** тебя =
= You never **suspected** (that) he **would betray** you.
yу нэvэ сэспeктид (дæт) хи wуд битрeй yу

Он не знал, что будет жалеть об этом всю свою жизнь =

= He **didn't know** (that) he **would regret** about it all his life.
хи диднт нѳу (дѳет) хи вуд ригрѳт эбѳут ит ол хиз лайф

(= + я буду должен + ...)

Я не ожидал, что + мне придется + уехать.

I **didn't expect** (that) + I **would have to** + leave.

ай диднт икспѳкт (дѳет) ай вуд хѳв ту лив

Как Вы, надеюсь, заметили, “Будущее” в “Прошедшем” во всех вышеприведённых примерах - а вообще-то, всегда - идёт через “...вуд...” = “... would ...”, а не через “will”!

Кроме этого, ещё раз обратите внимание на то, что в примерах выше английское словечко “... **that** ...” - *дѳет* = “..., **что** ...”, “..., **который** ...” зачастую стоит в скобках, т.к. в английских предложениях оно совсем не обязательно!

ЕЩЁ ПРИМЕРЫ ДЛЯ ЗАЗУБРИВАНИЯ:

Я знал что она + скажет + ему это.

I **knew** (that) she + **would tell** + him this.

ай ньѳу дѳет иѳи вуд тѳл хим дѳс

И:

Я **знал**, что она (ещё раньше) + **сказала** + ему это.

I **knew** she + **had told** + him this.

ай ньѳу иѳи хѳд тоулд хим дѳс

Мы **знали**, что они + **не заговорят** + по-английски.

We **knew** they + **wouldn't speak** + English.

ми ньѳу дѳэй вуднт спик инглиш

Нам **сказали**, что они + **будут** + голодны.

We **were told** (that) they + **would be** + hungry.

ми вѳэ тоулд дѳет дѳэй вуд би хангри

Я **сказал**, что я + **не пойду** + туда.

I **said** (that) I + **wouldn't go** + there.

ай сѳд дѳет ай вуднт гоу дѳэ

Я **надеялся**, что + ему **не скажут**.
I **hoped** they + **wouldn't tell** him.
ай хопт дэй вуднт тэл хим

И для пушей убедительности вот Вам фраза из Дэвида Морэла
(= автора «Первой крови»):

“Here’s the postcard I **thought** I **would** never **send**”.
хизэ дэпосткаад ай воот ай вуд нзвэ сэнд
«Вот открытка, (которую) я думала, (что) никогда не пошлю».

NB!

ОБНАДЁЖИВАЮЩИЙ НЮАНС СКОРЕЕ ДЛЯ ИНФОРМАЦИИ,
ЧЕМ ДЛЯ ДЕЙСТВИЯ:

Однако, если Вы говорите о чём-то общеизвестном или регулярно повторяющемся, то можно и не соблюдать «Правил согласования времён»:

I **read** that drinking **is** not good for health.
ай рэд дэт дринкинг из нот гуд фоо хэлθ
Я **читал**, что пьянство (**есть**) не полезно для здоровья.

We **didn't** know what time the film usually **begins**.
вн диднт ноу вот тайм дэфилм юужъели бигинз
Мы **не знали** во сколько обычно **начинается** фильм.

Далее, прямая речь предполагает наличие дух предложений: Он сказал: «Я не пойду туда». Но мы можем из двух предложений сделать одно. При этом второе превращается в предложение-объект, или, говоря языком традиционным, из прямой речи получим косвенную – он сказал, что не пойдет туда. (Он сказал несколько слов (каких?) о его не хождении туда. Здесь: слов – объект, а о его не хождении туда – уточнитель объекта, т.е. каких (слов)?). При этом ...

... Правила “Согласования/сочетания времён” действуют и при таком переводе, т.е. из “прямой” английской речи в → “косвенную”. Главным правилом в данном случае является обязательность для обеих частей предложения стоять в одном и том же времени.

Однако есть и дополнительные 7 правил этого “перевода” не имеющие прямого отношения к английским “временам”/”конструкциям”, и которые можно перечислить вкратце и походя (чуть далее эти правила подтверждаются конкретными примерами) :

- 1) Глагол “**say**” заменяется на глагол “**tell**”
(то есть “**say** → **tell**”);
- 2) Запятые, кавычки и вопросительные знаки опускаются;
- 3) Субъектные местоимения (= *субъекты*) и притяжательные местоимения (= «*обязательные определители*») заменяются соответственно смыслу;
- 4) Происходит следующая постоянная «замена» слов:

will	→	would
this	→	that
these	→	those
now	→	then
today	→	that day
yesterday	→	the day before
tomorrow	→	the next day
ago	→	before
here	→	there;

5) При необходимости «добавляются» слова “**whether**” - «*wэ́дэ*» (или “**if**” - «*иф*») = «... *ли* ...»;

6) В повелительном наклонении глагол в 1-й (= в словарной) форме заменяется на глагол с частицей “**to...**”;

7) Запрещающая *частица* “**Don't...**” заменяется на простое отрицание “**not**”;

Последние 2 пункта можно свести к простой *замене*
“**Don't...**” → “**... not to ...**”.

ПРИМЕРЫ:

She said to me:	→	She told me (that)
“We will leave	→	we would leave
tomorrow ”	→	the next day.

They asked us:	→	They asked us + whether (или: if)
“ Have you	→	we had
read the book?”	=	read the book.

You asked me:	=	You asked me
“Where	=	where
did you	→	I
hide your money?”	→	hid my money.

He said to her:	→	He told her
“Come	→	to come
to me! ”	→	to him.

She said to me:	→	She told me
“ Don't	→	not to
kiss her!”	=	kiss her.

Кроме того, очень часто возникают ситуации, когда два предложения нужно связывать словом “**если**”. При этом возможны (с точки зрения английского языка) два варианта.

Первый, если “**if**” вы используете в значении «**если бы...**» Вы должны - не думая ни о чём! - использовать «2-ю форму» глагола (= “**+(e)D**” или из «Таблицы»)

Смотрите! Точно как по-русски:

Если бы я **рисовал**, ... = *If I painted...* - *иф ай пэйнтыд*

Если бы я **был** там = *If I were there* - *иф ай wæce дэ*

Обратите внимание, что после “**if**” в его значении «если бы» из всех форм глагола “**be**” используется только форма “**were**”.

Я бы выпил водки, *если бы* + она у меня *была*.

I would drink vodka *if* + I *had* it. (**had** = 2 форма)
ай wуд дринк водка иф ай хэд ит

Буквально: ..., *если бы* + я *имел* её (не женщину = “**it**”).

NB!

Второй “**if**” значит просто «если». И, когда вы захотите употребить “**if**” в этом его значении, то после него можете спокойно ставить обычное для местоимений “**I**” и “**He**” слово “**was**” (= всё равно 2-я форма):

Если + я **был** там, ... = **If** + I **was** there ... - *иф ай woz дэ*

Кроме того, после “**if**” для образования будущего времени нельзя использовать элементы “**will**” и “**shall**”, поэтому после “**if**” даже для передачи будущего времени просто ставьте глагол в нужной форме времени настоящего:

Если мы **заплатим**... = **If** we **pay** ... - *иф wi пэй*

Если он(С) **приедет** = **If** he **comes** ... *иф хи камз*

Вот собственно и все о согласовании действий! ...и до встречи в следующей главе.